

## EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 89 — 871

23. AUGUST 1988. — Erlaß der Exekutive zur Festlegung des Statuts einer Familien- und Seniorenhelferin

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekrets vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Zulassung der Familien- und Seniorenhilfsdienste, der Bewilligung von Zuschüssen an diese Dienste und des Betrags des Hilfeleistungsempfängers, abgeändert durch die Dekrete vom 9. Juni 1987, vom 21. Dezember 1987 und vom 1. März 1988, insbesondere Artikel 3, Punkt 3;

In Erwägung des Ministeriellen Erlasses vom 6. April 1967 betreffend die Festlegung des Status einer Familienhelferin;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Anwendung des Dekrets angesichts der sozial-familiären Notwendigkeiten keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

Beschließt :

**Artikel 1.** Der Status der Familien- und Seniorenhelferin ist der im Ministeriellen Erlass vom 6. April 1967 festgelegte.**Art. 2.** Der Dienst verpflichtet sich die Auflagen der zuständigen Paritätischen Kommission zu erfüllen.**Art. 3.** Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 23. August 1988.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCH

TRADUCTION

## COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 89 — 871

23 AOUT 1988. — Arrêté de l'Exécutif fixant le statut d'aide familiale ou senior

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu le décret du 26 juin 1986 réglant l'agrégation des services d'aide aux familles et aux personnes âgées, l'octroi de subventions à ces services et la contribution du bénéficiaire de l'aide, modifié par les décrets des 9 juin 1987, 21 décembre 1987 et 1<sup>er</sup> mars 1988, notamment l'article 3, 3<sup>e</sup>;

Vu l'arrêté ministériel du 6 avril 1967 portant approbation du statut de l'aide familiale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que l'application du décret ne souffre aucun délai étant donné les nécessités socio-familiales;

Sur proposition du Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le statut d'aide familiale et d'aide senior est celui fixé dans l'arrêté ministériel du 6 avril 1967.**Art. 2.** Le service s'engage à remplir les obligations imposées par la commission paritaire compétente.**Art. 3.** Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 23 août 1988.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

M. GROSCH

## VERTALING

## DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 89 — 871

**23 AUGUSTUS 1988. — Besluit van de Executieve  
houdende vastlegging van het statuut van gezins- en bejaardenhelpsters**

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 tot regeling van de erkenning van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, van de toekenning van subsidies aan deze diensten en van de bijdragen van de beneficiant van de hulp, gewijzigd bij de decreten van 9 juni 1987, 21 december 1987 en 1 maart 1988, inzonderheid op artikel 3, 3°;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 april 1967 tot goedkeuring van het Statuut van gezinshelpster;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het decreet, gelet op de socio-familiale behoeften, zonder uitstel moet toegepast worden;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** Het statuut van gezins- en bejaardenhelpster is hetgene dat in het ministerieel besluit van 6 april 1967 is vastgelegd.

**Art. 2.** De dienst verplicht er zich toe aan de door de bevoegde paritaire commissie opgelegde voorwaarden te voldoen.

**Art. 3.** De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 23 augustus 1988.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH

D. 89 — 872

**23. AUGUST 1988. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
zur Gründung eines Kontrollausschusses für Familien- und Seniorenhilfsdienste**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekrets vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Zulassung der Familien- und Seniorenhilfsdienste, der Bewilligung von Zuschüssen an diese Dienste und des Betrags des Hilfeleistungsempfängers, abgeändert durch die Dekrete vom 9. Juni 1987, 21. Dezember 1987 und vom 1. März 1988, insbesondere Artikel 3, Punkt 1 und 8;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Anwendung des Dekrets angesichts der sozial-familiären Notwendigkeiten keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

Beschließt :

**Artikel 1.** In Ausführung von Artikel 3, Punkt 1 und Punkt 8 des Dekrets vom 26. Juni 1986 zur Regelung der Zulassung der Familien- und Seniorenhilfsdienste, der Bewilligung von Zuschüssen an diese Dienste und des Betrags des Hilfeleistungsempfängers, abgeändert durch die Dekrete vom 9. Juni 1987, vom 21. Dezember 1987 und vom 1. März 1988, wird ein Kontrollausschuß gegründet, der die Einsprüche gegen Ablehnungen von Anträgen auf Hilfeleistung behandelt, die vorgeblich aus Gründen der politischen, religiösen oder philosophischen Überzeugung des Antragstellers erfolgt sind.

**Art. 2.** Der Kontrollausschuß besteht aus neun Mitgliedern, die von der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft benannt werden.

Zu diesem Zweck schlägt jede im Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft vertretene Fraktion eine Liste von höchstens neun effektiven Mitgliedern und neun Ersatzvertretern vor.

Die Exekutive benennt die effektiven Mitglieder und Ersatzvertreter aus diesen Listen unter Einhaltung der verhältnismäßigen Stärke jeder Fraktion im Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

**Art. 3.** Jedes effektive Mitglied kann sich von einem Ersatzmitglied gleicher Tendenz vertreten lassen.

Die Exekutive benennt unter den effektiven Mitgliedern den Präsidenten des Kontrollausschusses sowie seinen Stellvertreter.

**Art. 4.** Nach jeder Neuwahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden die Mitglieder des Kontrollausschusses neu benannt.